



Heinrich Barth



H e i n r i c h   B a r t h :

Zehn Seiten eines Afrikaforschers

Ten sides of an explorer's life

Dix pages dans la vie d'un chercheur

H E I N R I C H - B A R T H - I N S T I T U T

Köln 1997

© HEINRICH-BARTH-INSTITUT  
an der Universität zu Köln  
Jennerstr. 8 D – 50823 Köln

Tel.: 0221 / 55 66 80

Fax: 0221 / 55 02 303

E-mail: [fst.afrika@uni-koeln.de](mailto:fst.afrika@uni-koeln.de)

Website: <http://www.uni-koeln.de/hbi/>

Ed.: Rudolph Kuper

Text: Clara Himmelheber

Köln 2000 ISBN 3-927688-15-0

Restitution des  
dix tableaux d'information qui  
ont été établis pour  
la Maison Heinrich Barth  
à Timbouctou avec l'aide du  
Ministère des Affaires étrangères  
d'Allemagne

Reproduction of  
ten information boards which  
have been produced for  
the Heinrich Barth House  
in Tombouctou with the support  
of the German Foreign Office

Wiedergabe von  
zehn Informationstafeln,  
die mit Hilfe des  
Auswärtigen Amtes für das  
Heinrich-Barth-Haus in Timbuku  
erstellt wurden.



Heinrich Barth 1864

### Heinrich Barth, le fondateur des sciences africaines

Johann Heinrich Barth

**1821** Né à Hambourg, le 16 février

**1839-44** Etudes d'histoire, de philologie et de géographie, des sciences de l'Antiquité, de germanistique, d'archéologie et de littérature romaine à Berlin

**1844** Doctorat sur les relations commerciales de la Corinthe antique

**1845-47** Voyage en Méditerranée et en Afrique, du Maroc à l'Égypte

**1849-55** Réalisation de l'expédition africaine britannique lancée par Richardson: en partant de Tripoli jusqu'à Tombouctou, aller et retour, en passant par Agadès, Kano, le Kanem et Sokoto

**1857** Publication de son œuvre en cinq volumes intitulée „Voyages et découvertes dans l'Afrique septentrionale et centrale pendant les années 1849 à 1855“ en allemand et en anglais

**1860-64** Promoteur de la recherche européenne sur l'Afrique

**1863** Professeur d'une chaire à Berlin

**1865** Mort à Berlin, le 25 novembre

### Heinrich Barth, Founder of African Studies

Johann Heinrich Barth

**1821** Born on 16 February in Hamburg

**1839-44** Read history, philology and geography, ancient history, German studies, archaeology and Roman literature in Berlin

**1844** Doctorate on the trade relations of Corinth in classical times

**1845-47** Journey through the Mediterranean and Africa from Morocco to Egypt

**1849-55** Assumed command of the British-sponsored Africa expedition begun by Richardson: from Tripolis via Agadèz, Kano, Kanem and Sokoto to Timbuktu and back

**1857** Publication of his five-volume work „Travels and Discoveries in North and Central Africa in the Years 1849 -1855“ in German and English

**1860-64** Eminent authority on African studies in Europe

**1863** Appointed Professor at the University of Berlin

**1865** Died in Berlin on 25 November

### Heinrich Barth, der Begründer der Afrika-Wissenschaften

Johann Heinrich Barth

**1821** Geboren am 16. Februar in Hamburg

**1839-44** Studium der Geschichte, Philologie, Altertumskunde, Germanistik, Erdkunde, Archäologie und römischen Literatur in Berlin

**1844** Promotion mit einer Dissertation über die Handelsbeziehungen des antiken Korinths

**1845-47** Mittelmeer- und Afrikareise, von Marokko bis Ägypten

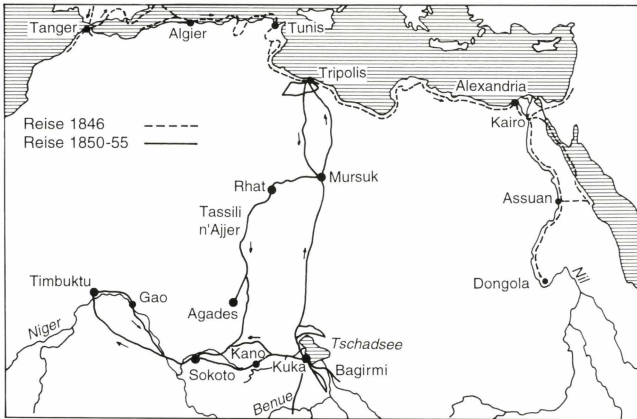
**1849-55** Weiterführung der von Richardson begonnenen britischen Afrikaexpedition: von Tripolis über Agadèz, Kano, Kanem und Sokoto bis Timbuktu und zurück

**1857** Veröffentlichung seines fünf-bändigen Werkes „Reisen und Entdeckungen in Nord- und Zentralafrika, in den Jahren 1849 bis 1855“ in Deutsch und Englisch

**1860-64** Führende Persönlichkeit der europäischen Afrikaforschung

**1863** Professur in Berlin

**1865** Gestorben am 25. November in Berlin



L'itinéraire de Heinrich Barth  
 Heinrich Barth's route  
 Heinrich Barths Reiseroute

### La grande expédition de Heinrich Barth à travers Sahara et Sahel

En 1849, Heinrich Barth se joint à une expédition britannique vers le lac Tchad dont le but était de nouer des relations plus étroites avec le royaume du Bornou, de juguler la traite des esclaves à travers le Sahara et d'explorer scientifiquement la région. Son voyage, qui dura cinq ans pendant lesquels il fit presque 20 000 km, le conduisit jusqu'aux Touareg, au Bornou et dans le nord du Cameroun pour aboutir à Tombouctou, l'ancienne métropole des caravanes. Les trois personnes qui accompagnaient Heinrich Barth moururent pendant l'expédition et, en Allemagne, on crut pendant longtemps que Heinrich Barth était mort lui aussi. Son œuvre de 3 500 pages intitulée „Voyages et découvertes dans l'Afrique septentrionale et centrale pendant les années 1849 à 1855" constitue le plus grand travail individuel de recherche sur l'Afrique réalisé au XIXe siècle. Son compte rendu contient de longs passages consacrés aux différents peuples et régions, une foule d'informations sur les langues, les coutumes, les institutions politiques et l'islam africain. Aujourd'hui encore, cette œuvre est considérée par les experts comme une source d'une richesse inestimable pour l'étude de l'histoire de l'Afrique du Nord et de l'Afrique occidentale.

### Heinrich Barth's Great Expedition through the Sahara and the Sahel

In 1849 Barth joined a British expedition to Lake Chad aiming to establish closer contacts with the Empire of Bornu, put a stop to the slave trade through the Sahara and carry out scientific studies. His five-year journey covering almost 20,000 km took him to the land of the Tuareg, to Bornu, North Cameroon and finally to the ancient caravan metropolis of Timbuktu. Barth's three companions all died during the journey and in Germany Barth himself was for a long time believed dead.

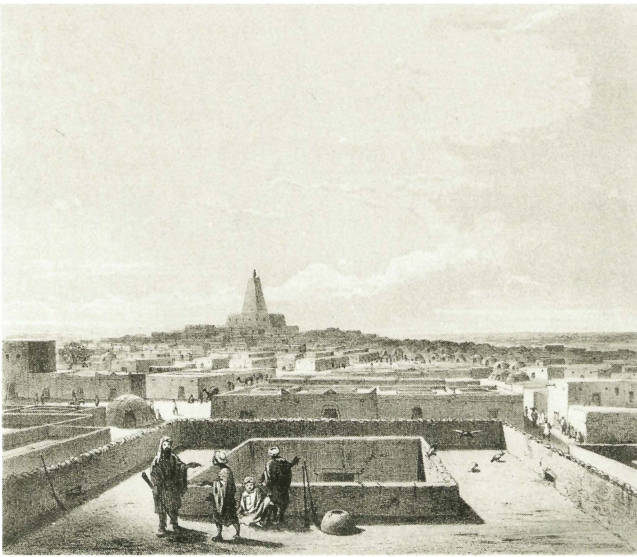
Heinrich Barth's 3,500 page-long magnum opus „Travels and Discoveries in North and Central Africa in the Years 1849-55" constitutes the greatest individual achievement in nineteenth-century African studies. His report deals at length with different ethnic groups and regions, providing a wealth of information on languages, customs, political institutions and Islam in Africa. Right to the present day scholars in this field consider it an invaluable source on the history of North and West Africa.

### Heinrich Barths große Expedition durch Sahara und Sahel

Im Jahr 1849 schloß sich Heinrich Barth einer britischen Expedition zum Tschadsee an, deren Ziel es war, engere Beziehungen zu dem Reich Bornu zu knüpfen, den Sklavenhandel durch die Sahara zu unterbinden und das Gebiet wissenschaftlich zu erforschen. Seine fünfjährige Reise, bei der er fast 20 000 km zurücklegte, führte ihn zu den Tuareg, nach Bornu, nach Nordkamerun und zuletzt in die alte Karawanenmetropole Timbuktu. Barths drei Begleiter starben im Verlauf der Expedition, und auch Barth wurde in Deutschland lange Zeit für tot gehalten.

Heinrich Barths 3.500-seitiges Werk „Reisen und Entdeckungen in Nord- und Zentralafrika, in den Jahren 1849 bis 1855" ist die bedeutendste Einzelleistung der Afrikaforschung im 19. Jahrhundert. Sein Bericht birgt lange Exkurse über einzelne Völker und Regionen, eine Fülle von Angaben über Sprachen, Sitten, politische Institutionen und über den afrikanischen Islam. Er gilt bis heute in Fachkreisen als unschätzbare Quelle für die Geschichte Nord- und Westafrikas.





Vue sur Tombouctou prise du toit de la maison qu'occupait Heinrich Barth

View over Timbuktu from the roof of the house where Heinrich Barth lived

Blick über Timbuktu vom Dach des Hauses, das Heinrich Barth bewohnte

### Heinrich Barth à Tombouctou

Heinrich Barth a vécu six mois à Tombouctou et dans ses environs. Pendant cette époque, il a recueilli des informations sur la vie, les coutumes, l'histoire et la langue des Touaregs. Il jouissait de la protection personnelle du cheikh al-Baqqai avec lequel il se lia bientôt d'une amitié profonde. Le musulman aimait à s'entretenir avec le chrétien et permit à Heinrich Barth de consulter des manuscrits précieux, notamment des chroniques consacrées à l'histoire du Soudan, qui confirmèrent Heinrich Barth dans sa conviction que l'Afrique n'est pas un continent dépourvu d'histoire. Al-Baqqai mit également à la disposition de Heinrich Barth la maison qui est aménagée aujourd'hui en lieu de commémoration du célèbre explorateur de l'Afrique.

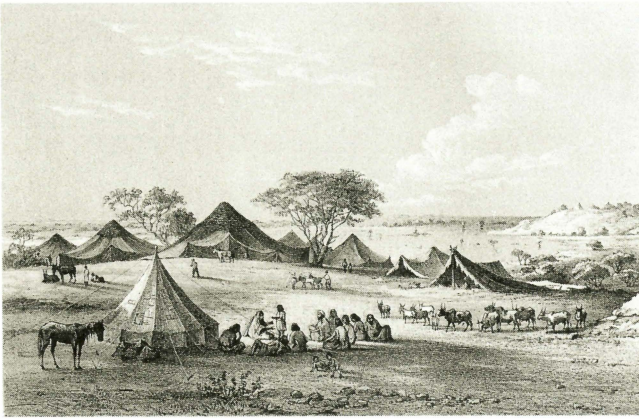
### Heinrich Barth in Timbuktu

Heinrich Barth spent six months in Timbuktu and the surrounding area, collecting information on the life, customs, history and language of the Tuareg. He was accorded the personal protection of Sheikh al-Baqqai, with whom he developed a close friendship. The Moslem enjoyed conversing with the Christian traveller and allowed him access to valuable manuscripts, notably chronicles of the history of the Sudan, which reinforced Barth's conviction that the African continent had indeed a history of its own. Al-Baqqai put at Barth's disposal the house which today serves as a memorial to the great African explorer.

### Heinrich Barth in Timbuktu

Heinrich Barth lebte ein halbes Jahr in Timbuktu und in der näheren Umgebung der Stadt. In dieser Zeit sammelte er Informationen über Leben, Sitten, Geschichte und Sprache der Tuareg. Dabei stand er unter persönlichem Schutz des Scheikh al-Baqqai, mit dem ihn bald eine tiefe Freundschaft verband. Der Muslim schätzte das Gespräch mit dem Christen und erlaubte Barth Einsicht in wertvolle Handschriften, vor allem in Chroniken, welche die Geschichte des Sudan enthielten und Barth in seiner Überzeugung bestärkten, daß Afrika kein geschichtsloser Kontinent ist. Al-Baqqai stellte Barth auch das Haus zur Verfügung, das heute als Gedenkstätte des großen Afrikareisenden dient.

*„[Timbuktu war] der berühmte Sitz mohammedanischer Gelehrsamkeit, der Mittelpunkt religiösen Lebens; keine Stadt des Reichs besaß so stattliche Moscheen, keine überhaupt so schöne und massive Gebäude. [...] Wie groß aber der Einfluß war, den Timbuktu als Sitz der Intelligenz beanspruchte, geht schon daraus hervor, daß der Tumbo-koy oder Statthalter, wie es scheint, stets ein 'Faki', d.h. ein gelehrter Mann, sein mußte.“*  
(Barth 1860, II: 281)



Heinrich Barth dans le camp du cheikh al-Baqqai près de Tombouctou

Heinrich Barth in the camp of Sheikh al-Baqqai near Timbuktu

Heinrich Barth im Zeltlager des Scheikh al-Baqqai bei Timbuktu

### Heinrich Barth et les Africains

Heinrich Barth était prêt à reconnaître la valeur d'autres cultures et d'autres mœurs bien que parfois il ait proposé des améliorations de son point de vue européen. Heinrich Barth n'était pas un observateur passif, au contraire il s'indignait devant la cruauté avec laquelle les hommes en traitaient d'autres, par exemple lors des chasses à l'esclave. Mais il se montrait surtout très sceptique sur l'influence européenne en Afrique et rêvait même de prendre la tête d'une armée panafricaine pour combattre à cheval les puissances coloniales européennes. Aucun autre explorateur de l'Afrique de cette époque ne s'est rangé du côté des Africains avec une attitude aussi catégorique. Au cours de son voyage en Afrique qui dura cinq ans, il se fit de nombreux amis sans l'appui moral et matériel desquels son expédition n'aurait pas été possible; et les scientifiques africains de notre époque, eux aussi, apprécient grandement Heinrich Barth et le travail qu'il a accompli.

### Heinrich Barth and the Africans

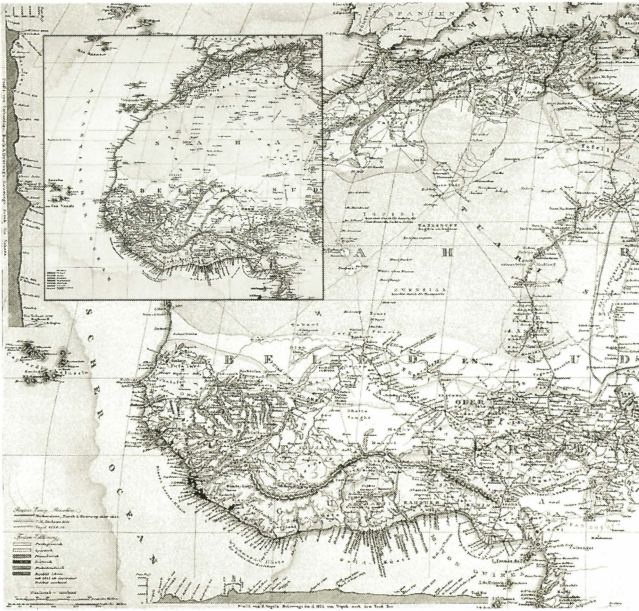
Heinrich Barth was willing to accept other cultures and ways of life, even though from his European vantage-point he might also suggest improvements. He was no dispassionate observer and expressed his horror at the cruelty inflicted by man upon man, in slave raids, for instance. Above all, however, he viewed European influence in Africa with considerable scepticism and even dreamed of leading a pan-African army to drive the European colonial powers out of Africa. No other African scholar of the time placed himself so unreservedly on the side of the Africans. In the course of his five-year-long journey he won many friends, without whose spiritual and material support his undertaking would not have been possible. Still today African scholars rate Barth and his achievements very highly.

### Heinrich Barth und die Afrikaner

Heinrich Barth war bereit, andere Kulturen und Lebensweisen anzuerkennen, wenngleich er zuweilen aus seiner europäischen Sicht Verbesserungsvorschläge machte. Er war kein teilnahmsloser Beobachter, sondern empörte sich über die Grausamkeit, mit der Menschen gegen andere vorgehen, etwa bei Sklavenjagden. Vor allem aber betrachtete er den europäischen Einfluß in Afrika mit größter Skepsis und träumte sogar davon, an der Spitze eines panafrikanischen Heeres gegen die europäischen Kolonialmächte mitzureiten. Kein anderer Afrikaforscher jener Zeit hat sich derart radikal auf die Seite der Afrikaner gestellt wie Heinrich Barth. Im Laufe seiner fünfjährigen Afrikareise gewann er viele Freunde, ohne deren ideelle und materielle Hilfe seine Unternehmung nicht möglich gewesen wäre, und auch von heutigen afrikanischen Wissenschaftlern werden Barth und seine Leistungen sehr geschätzt.

*„Wer unter Völkern des verschiedensten Charakters und der verschiedensten Glaubensformen gelebt hat und bei allen in ihrer Weise treffliche Menschen gefunden hat, der wird sich vor der Einseitigkeit der Anschauung menschlicher Lebensverhältnisse bewahren.“*  
(Barth 1859)





La carte de A. Petermann avant et après le voyage de Heinrich Barth

The Petermann map of Africa before and after Barth's great journey

Die Petermann'sche Karte vor und nach der Reise Barths

### Heinrich Barth et la géographie

Le voyage de Heinrich Barth a eu lieu à une époque où la géographie européenne se consacrait à la recherche des sources du Nil, à la question de l'existence ou non d'une région des lacs africains et de montagnes enneigées sous l'équateur. Mais Heinrich Barth était plutôt intéressé par l'influence du paysage sur l'homme et son mode de vie, une question dont s'occupe aujourd'hui l'écologie culturelle. Heinrich Barth s'intéressait à la géomorphologie, à la climatologie et à l'hydrographie ainsi qu'à la géographie de l'habitat, de l'économie et des transports. Un grand nombre des régions qu'il a visitées était inconnu de la science européenne de l'époque et ses croquis de cartes et itinéraires détaillés ont permis de combler de grands vides sur les cartes de l'Afrique établies par A. Petermann. C'est à Heinrich Barth que nous devons l'exploration scientifique de certaines parties de l'actuelle République du Niger, du Nigéria, du sud du Tchad et du nord du Cameroun.

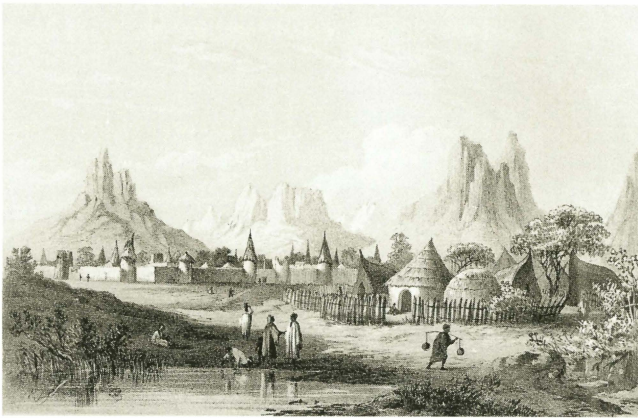
### Heinrich Barth and Geography

Heinrich Barth's journey took place at a time when European geographers were preoccupied with the quest for the sources of the Nile and the question of the existence of a great lakes area in Africa or snow-covered mountains below the Equator. Barth, however, was interested primarily in finding out how a landscape shaped its inhabitants and their way of life, a concern still at the heart of cultural-ecological research today. Barth's focus then was on geomorphology, the study of climate and hydrography as well as patterns of human settlement and economic and transport geography. Many of the regions he travelled through were unknown to contemporary European scholars and it was only with the help of his detailed maps and itineraries that great white expanses on the Petermann maps of Africa could be filled in and the topography described. It was Barth's achievement to have written the first scientific account of large parts of what is now the Republic of the Niger, Nigeria, Southern Chad and North Cameroon.

### Heinrich Barth und die Geographie

Heinrich Barths Reise fand in einer Zeit statt, in der sich die europäische Geographie mit der Suche nach den Nilquellen, der Frage nach der Existenz einer afrikanischen Seenplatte und schneebedeckter Berge unter dem Äquator beschäftigte. Barths Interesse galt jedoch mehr der Frage, wie eine Landschaft ihre Einwohner und deren Lebensweise prägt, ein Thema mit dem sich heute die kulturökologische Forschung befaßt. Barth beschäftigte sich mit Geomorphologie, Klimakunde und Hydrographie, mit Siedlungs-, Wirtschafts- und Verkehrsgeographie. Viele der von ihm bereisten Gebiete waren für damaligen europäischen Wissenschaft unbekannt, und erst mit Hilfe seiner detaillierten Kartenskizzen und Wegbeschreibungen konnten große weiße Gebiete der Petermann'schen Afrikakarten mit Landschaftsdaten gefüllt werden. Barths Verdienst ist die wissenschaftliche Erforschung von Teilen der heutigen Republik Niger, Nigerias, des Südschad und Nordkameruns.

*„Der Leser wird, auch ohne daß ich es hier ausspreche, bald meine Art der Anschauung wahrnehmen. Es ist der historische Zusammenhang des Menschen mit der reichen Gliederung der Erdoberfläche.“*  
(Barth 1857, I: XVII)



Le Village l'sse  
The village l'sse  
Das Dorf l'sse

### Heinrich Barth et l'ethnologie

L'œuvre de Heinrich Barth, avec ses descriptions détaillées, fournit une quantité de données ethnographiques sur l'Afrique septentrionale et occidentale. Heinrich Barth s'intéressait aux différentes formes de l'habitat, à l'influence et au rôle des fonctions politiques, aux structures commerciales et économiques, à l'artisanat et à l'habillement, à l'alimentation et à la médecine ainsi qu'à l'histoire des régions qu'il traversait. Ses croquis exacts nous ont légué une image fiable de la civilisation matérielle en Afrique septentrionale et occidentale au milieu du XIXe siècle. Puisant dans des sources arabes et des traditions orales, il a établi les généalogies de nombreuses dynasties africaines. Avec son objectivité et son étude critique des sources, une méthode de travail qui faisait contraste avec les récits riches en imagination de la plupart des personnes qui se rendaient en voyage en Afrique à cette époque, Heinrich Barth a marqué le début d'une nouvelle époque du compte-rendu ethnographique.

### Heinrich Barth and Cultural Anthropology

Heinrich Barth's great travel opus provides a fund of ethnographical material on North and West Africa. Barth was interested in patterns of human settlement, the influence and status of political institutions, commercial and economic structures, crafts and dress, food and medicine as well as the history of the areas he visited. His precise sketches give us a detailed picture of the material culture of North and West Africa in the middle of the nineteenth century. With the help of Arabic sources and oral tradition, he recorded genealogies of African dynasties. Unlike most African travellers in his day who tended to spread fantastic tales, Barth with his sober style and critical approach to his sources heralded a new era of anthropological studies.

### Heinrich Barth und die Ethnologie

Heinrich Barths großes Reisewerk liefert mit seinen detaillierten Beschreibungen eine Fülle an ethnographischem Material zu Nord- und Westafrika. Barth interessierte sich für Siedlungsmuster, für den Einfluß und die Bedeutung politischer Ämter, für Handels- und Wirtschaftsstrukturen, für Handwerk und Kleidung, für Nahrung und Medizin und für die Geschichte der von ihm bereisten Gebiete. Seine genauen Skizzen überliefern uns ein zuverlässiges Bild der materiellen Kultur Nord- und Westafrikas Mitte des 19. Jahrhunderts. Mit Hilfe arabischer Quellen und mündlicher Überlieferungen stellte er Genealogien afrikanischer Herrscherhäuser auf. Im Gegensatz zu den phantasievollen Erzählungen der meisten Afrikareisenden seiner Zeit leitete Barth mit seiner nüchternen und quellenkritischen Arbeit eine neue Epoche ethnographischer Berichterstattung ein.

*„Was ist belehrender für die Jugend als die Erd- und Völkerkunde in allen ihren belebenden und beseligenden Charakterzügen? Für mich selbst in der Tat ist diese Wissenschaft der Inbegriff, das einigende Band aller übrigen Disziplinen, und gerade wie die verschiedenen Zweige der Wissenschaft sich ihrer im Leben haftenden Wurzel immer mehr bewußt werden, muß diese Wissenschaft stets größere Bedeutung gewinnen.“*  
(Barth 1865)



Vue sur les gravures rupestres décrites en détail par Heinrich Barth

View of the rock engravings described in detail by Heinrich Barth

Blick auf die von Heinrich Barth ausführlich beschriebenen Felsbilder

### Heinrich Barth et l'archéologie

Heinrich Barth, qui, au cours de ses voyages dans la région méditerranéenne, a étudié de manière approfondie les questions archéologiques, s'est également intéressé aux vestiges des temps anciens au Sahara dont il a essayé de donner une interprétation en mettant à profit ses connaissances de l'Antiquité classique. Ceci vaut tout particulièrement pour les gravures rupestres qu'il a décrites et dont il a fait des copies en 1850 dans le nord du Sahara. Il fut l'un des premiers auteurs à certifier, à une époque où la recherche scientifique sur la préhistoire et la protohistoire faisait ses premiers pas, que les gravures rupestres étaient très vieilles et il voyait en elles une source historique illustrant le mode de vie protohistorique des habitants du Sahara. Il considérait par ailleurs les gravures rupestres comme des indices des grands changements climatiques qui se sont opérés au Sahara au cours des derniers millénaires.

### Heinrich Barth and Archaeology

Heinrich Barth's deep interest in archaeology was already in evidence during his Mediterranean travels. He was therefore fascinated by the traces of ancient civilizations he came across in the Sahara, which he attempted to interpret in the light of his knowledge of classical times, notably the rock engravings he described and copied in 1850 in the northern Sahara. At a time when the study of prehistoric and early history was still in its infancy, he was one of the first to recognize that the rock engravings were extremely ancient, a significant historical source and testimony to the early inhabitants of the Sahara and their culture. He also regarded the engravings as evidence of the dramatic changes which had taken place in the climate of the Sahara over the past millennia.

### Heinrich Barth und die Archäologie

Heinrich Barth, der sich auf seinen Reisen im Mittelmeerraum intensiv mit archäologischen Themen befaßte, interessierte sich auch in der Sahara für frühzeitliche Zeugnisse, die er aus seiner Kenntnis der klassischen Antike zu interpretieren versuchte. Dies gilt besonders für die Deutung der Felsbilder, die er 1850 in der nördlichen Sahara beschrieb und kopierte. Als einer der ersten Autoren attestierte er in einer Zeit, in der die Erforschung der Ur- und Frühgeschichte noch in ihren Anfängen war, den Felsbildern ein hohes Alter und deutete sie als Geschichtsquelle und Zeugnis für die frühzeitlichen Lebensformen der Saharabewohner. Auch sah er in den Felsgravierungen bereits einen Beleg für den starken Klimawandel des saharischen Raums in den letzten Jahrtausenden.

*„Kaum hatten wir hier unser Zelt aufgeschlagen, als wir fanden, dass das Thal einige bemerkenswerthe Skulpturen [Gravierungen] enthielt, welche unserer besondern Aufmerksamkeit werth waren.“*

(Barth 1857, I: 210)





L'entrée de Heinrich Barth à  
Tombouctou

Heinrich Barths entry into Timbuktu  
Heinrich Barths Einzug in Timbuktu

### Heinrich Barth et l'histoire africaine

Heinrich Barth disait lui-même qu'il s'intéressait avant tout à l'histoire de l'Afrique. Dans ce domaine, il a réalisé un travail de pionnier. Contrairement à la doctrine enseignée habituellement à son époque, Heinrich Barth reconnut que l'Afrique n'est pas dépourvue d'histoire et que l'étude approfondie de l'histoire mondiale n'est pas possible en laissant de côté l'histoire africaine. Il a étudié le passé du continent à l'aide des méthodes les plus diverses qui allaient de la linguistique comparée jusqu'à l'interprétation des gravures rupestres en passant par l'étude des manuscrits arabes et des traditions orales. Son approche méthodique, qui s'avérait révolutionnaire, fit de Heinrich Barth l'un des historiens les plus célèbres du XIXe siècle tout en l'opposant à un grand nombre de ses collègues européens. La science, de nos jours, emploie les mêmes méthodes dans le domaine de l'histoire africaine sans avoir toujours vraiment conscience de son grand précurseur.

### Heinrich Barth and African History

By his own account Barth's prime interest was the history of Africa and he was a great pioneer in this field. In contrast to the conventional wisdom of his time Barth believed that Africa did indeed have a history and that a deeper understanding of world history was impossible without reference to the history of Africa. The methods he employed to study the continent's past were many and varied, ranging from comparative linguistics, the study of Arabic manuscripts and oral traditions to the interpretation of rock art. His revolutionary approach made Barth one of the nineteenth century's most outstanding historians but at the same time brought him into conflict with many of his European colleagues. Although not always aware of their eminent predecessor, contemporary scholars of African history are still working with the methods he pioneered.

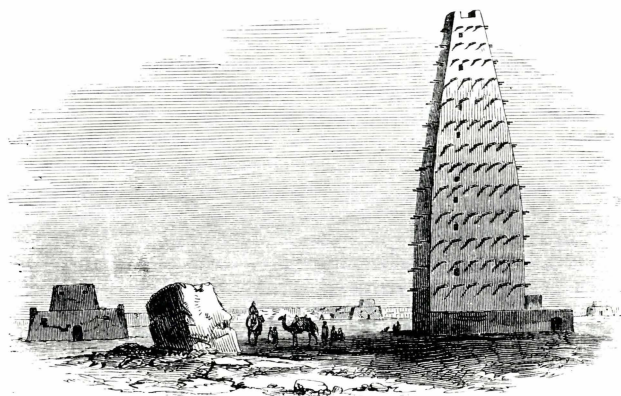
### Heinrich Barth und die afrikanische Geschichte

Nach eigener Aussage war Barth vor allem an der Geschichte Afrikas interessiert. Auf diesem Gebiet leistete er Pionierarbeit. Entgegen der gängigen Lehre seiner Zeit erkannte Barth, daß Afrika nicht geschichtslos war und daß die Erforschung der Weltgeschichte nicht ohne die der afrikanischen Geschichte betrieben werden konnte. Er untersuchte die Vergangenheit des Kontinents mit Hilfe unterschiedlichster Methoden – von der vergleichenden Sprachwissenschaft über das Studium arabischer Manuskripte und mündlicher Überlieferung bis hin zur Interpretation von Felsbildern. Sein revolutionärer methodischer Ansatz machte Barth zu einem der bedeutendsten Historiker des 19. Jahrhunderts, brachte ihn aber zugleich in Konflikt zu vielen seiner europäischen Kollegen. Die heutige Wissenschaft arbeitet auf dem Gebiet der afrikanischen Geschichte mit den gleichen Methoden, ohne sich ihres großen Vorgängers immer bewußt zu sein.

*„Denn auch die Völkerbewegungen Central-Afrika's haben ihre Geschichte, und nur indem sie in das Gesamtgebilde der  
Geschicht der Menschheit eintreten, kann das letztere sich dem Abschluss nähern.“*  
(Barth 1857, II: 82)







La mosquée d'Agadès  
The mosque of Agadès  
Die Moschee von Agadéz

### Heinrich Barth et l'islam

Heinrich Barth éprouvait une sympathie inhabituelle à son époque pour l'islam qu'il considérait comme l'une des grandes religions mondiales. Au lycée déjà, il avait appris l'arabe et le premier voyage qu'il effectua après ses études le conduisit dans la région méditerranéenne islamique. Pendant son voyage en Afrique, Heinrich Barth portait le pseudonyme de Abd al-Karim (serviteur du Très-Haut). Il a réuni des informations sur l'histoire de l'islam africain qui avait largement marqué de son empreinte la zone du Sahel. Dans cette région, Heinrich Barth chercha surtout à s'entretenir avec des érudits islamiques et il nous a légué quelques études de caractères qui comptent parmi les descriptions les plus émouvantes rapportées par des voyageurs européens et concernant les civilisations non européennes. Une amitié intellectuelle le liait au cheikh al-Baqqai de Tombouctou qui fut le plus célèbre des Ulémas d'Afrique occidentale. A une époque où régnait en Europe un anti-islamisme fanatique, Heinrich Barth a été le seul explorateur de l'Afrique à s'opposer aux activités d'évangélisation des églises chrétiennes.

### Heinrich Barth and Islam

Most unusually for the time, Heinrich Barth had a marked sympathy for Islam, which he recognized as one of the world's great religions. While still at school he learnt Arabic and the first journey he undertook after completing his university studies was to the Islamic countries of the Mediterranean. Under the pseudonym of Abd al-Karim (Servant of the Most High) he travelled Africa, collecting a wealth of information on the history of Islam, a powerful influence throughout the Sahel region. In particular Barth sought out and enjoyed conversing with local Islamic scholars, and some of the character sketches of these figures are among the most vivid accounts of non-European cultures left us by any European travellers. Between Barth and his Timbuktu host, Sheikh al-Baqqai, the leading Koran scholar of West Africa, there developed an intellectual friendship. At a time of fanatical anti-Islamic fervour in Europe Heinrich Barth was the only African traveller of his day to oppose the missionary activities of the Christian churches in Africa.

### Heinrich Barth und der Islam

Heinrich Barth hegte eine für seine Zeit ungewöhnliche Sympathie für den Islam, den er als eine der großen Weltreligionen erkannte. Schon als Gymnasiast lernte er Arabisch, und die erste Reise nach Beendigung seines Studiums führte ihn in den islamischen Mittelmeerraum. Durch Afrika reiste Barth unter dem Pseudonym Abd al-Karim (Diener des Allerhöchsten). Er sammelte Informationen über die Geschichte des afrikanischen Islam, der weite Gebiete des Sahel entscheidend geprägt hatte. Vor allem suchte Barth dort das Gespräch mit islamischen Gelehrten, und er hat einige Charakterbilder hinterlassen, die zu den ergreifendsten Schilderungen europäischer Reisender über außereuropäische Kulturen gehören. Mit dem bedeutendsten Korangelehrten Westafrikas, dem Scheikh al-Baqqai in Timbuktu, verband ihn eine intellektuelle Freundschaft. Als einziger Afrikareisender lehnte Heinrich Barth in einer Zeit des fanatischen Anti-Islamismus in Europa die Missionstätigkeit der christlichen Kirchen ab.

*„Ich wies ferner darauf hin, wie wir bei dem Glauben an einen und denselben Gott trotz der Verschiedenheit unserer Propheten und einiger geringen Abweichungen in unseren Sitten denselben religiösen Grundsätzen folgten, so daß wir einander näher ständen, als er [Auaab] glaube, und wohl gute Freunde sein könnten.“*  
(Barth 1860, II: 307)

**Ecrits de  
Heinrich Barth  
(morceaux choisis)**

**Writings of  
Heinrich Barth  
(selection)**

**Schriften von  
Heinrich Barth  
(Auswahl)**

Corinthiorum commercii et mercaturae historiae particula. Berlin 1844 (Dissertation).

Wanderungen durch die Küstenländer des Mittelmeeres ausgeführt in den Jahren 1845, 1846 und 1847. Berlin 1849.

Wanderungen durch das punische und kyrenäische Küstenland oder Magreb, Afrik'ia und Bar'a. Band 1, 1849 (Habilitation 1848).

Über Reisen im nördlichen Afrika, in Syrien und Klein-Asien. Monatsberichte über die Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin N.F. 6, 1850: 43-63.

Nachrichten aus Timbuktu. Monatsberichte der Königlich-Preußischen Akademie der Wissenschaften 1854: 178-181.

Beiträge zur Geschichte und Geographie des Sudan. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 9, 1855: 518-594.

Reisen und Entdeckungen in Nord- und Central-Afrika in den Jahren 1849 bis 1855. Tagebuch einer Reise im Auftrage der Britischen Regierung unternommenen Reise. 5 Bände. Gotha 1857-1858. / Travels in North and Central-Africa; being a Journal of an Expedition undertaken under the Auspices of H.B.M.'s Government in the Years 1849-55. London 1857-1858. / Voyages et découvertes dans l'Afrique septentrionale et centrale. Paris 1857-1858.

Kurze Skizze von Timbuktu in der Vergangenheit und Gegenwart. In: Zur Erinnerung an die Feier des 30jährigen Stiftungsfestes der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin am 18. April 1858. Berlin 1858.

Reise von Assuan über Berenike nach Kosser im October und November 1846. Zeitschrift für allgemeine Erdkunde N.F. 7, 1858: 1-31.

Das Becken des Mittelmeeres in natürlicher und kulturhistorischer Beziehung. Hamburg 1860.

Reise von Trapezunt durch die nördliche Hälfte Klein-Asiens nach Scutari im Herbst 1858. Gotha 1860 (Petermann's Geographische Mittheilungen - Ergänzungsheft).

Neger und Negerstaaten. In: Bluntschli, J.C. (Hrsg.), Deutsches Staatswörterbuch. Band 7, Stuttgart 1860: 219-247.

Sammlung und Bearbeitung Central-Afrikanischer Vokabularien. Gotha 1862.

Reise durch das Innere der Europäischen Türkei von Rustschuk über Philipoppel, Rilo (Monastir), Bitolia und Thessalischen Olymp nach Saloniki im Herbst 1862. Berlin 1864.

Erschienen auch in: Zeitschrift für allgemeine Erdkunde N.F. 15, 1863: 301-358; 457-538 und Zeitschrift für allgemeine Erdkunde N.F. 16, 1864: 117-208.

